

Landesgesetzblatt

für das

Herzogthum Krain.

Jahrgang 1901.

XXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 8. November 1901.

Deželni zakonik

za

vojvodino Kranjsko.

Leto 1901.

XXI. koš.

Izdan in razposlan 8. novembra 1901.

27.

**Razglas c. kr. deželne vlade za Kranjsko
z dne 4. novembra 1901, št. 4620/pr.,**

s katerim se po odobrenju c. kr. poljedelskega ministrstva z dne 2. julija 1901., št. 16.454 razglaša dogovor, sklenjen med vlado, kranjskim deželnim odborom in med občino Rudolfovo v zmislu § 4. zakona z dne 11. aprila 1901, dež. zak. št. 15, o preskrbovanju vode za mesto Radolfovo in za okolico.

Dogovor,

ki je bil med c. kr. državno upravo, med kranjskim deželnim odborom in med mestno občino Rudolfovo v zmislu § 4 deželnega zakona z dne 11. aprila 1901, dež. zak. št. 15, o preskrbovanju vode za mesto Rudolfovo sklenjen tako:

§ 1.

Podjetje, ki je predmet tega dogovora, se izvrši po projektu, ki ga je preskrbel kranjski deželni odbor in ki je bil v zmislu vodopravnega zakona komisijalnemu postopanju podvržen in z razsodbo c. kr. okrajnega glavarstva odobren.

§ 2.

Stroški za izvršitev tega projekta so z všteti vsemi v poznejšem § 9 tega dogovora podrobneje označenimi postranskimi stroški določeni na največ 310.000 K.

§ 3.

Z odobrenjem c. kr. državne uprave in kranjskega deželnega odbora, ki pa ga je izprositi za vsak slučaj posebej, se smejo pri projektu narediti dopolnitve ali utesnitve, ki se med gradnjo spoznajo za potrebne ali namenu primerne, ako se s tem ne prekoračijo zakonito določeni skupni stroški.

Kadar bi se pa takih presežkov v stroških ne bilo mogoče ogniti, jih mora poravnati občina Rudolfovo sama.

Ko bi se od največje vsote v znesku 310.000 K kaj prihranilo, nastopi v zmislu § 3 zgoraj navedenega zakona razmerno zmanj-

27.

**Fundmachung der k. k. Landesregierung
für Krain vom 4. November 1901,
Z. 4620/Pr.,**

womit über Genehmigung des k. k. Ackerbauministeriums vom 2. Juli 1901, Z. 16.454, das in Gemäßheit des § 4 des Landesgesetzes vom 11. April 1901, L. G. Bl. Nr. 15, betreffend die Wasserversorgung der Stadt Rudolfswert und Umgebung zwischen der Regierung, dem krainischen Landesauschusse und der Gemeinde Rudolfswert abgeschlossene Übereinkommen fundgemacht wird.

Übereinkommen,

welches zwischen der k. k. Staatsverwaltung, dem krainischen Landesauschusse und der Stadtgemeinde Rudolfswert in Gemäßheit des § 4 des Landesgesetzes vom 11. April 1901, L. G. Bl. Nr. 15, betreffend die Wasserversorgung der Stadt Rudolfswert und Umgebung abgeschlossen wird, wie folgt:

§ 1.

Das den Gegenstand dieses Übereinkommens bildende Unternehmen, wird nach dem vom krainischen Landesauschusse beschafften, der commissionellen Behandlung im Sinne des Wasserrechtsgesetzes unterzogenen und mit dem Erkenntnisse der k. k. Bezirkshauptmannschaft genehmigten Projecte ausgeführt.

§ 2.

Der Maximalaufwand für die Durchführung dieses Projectes ist einschließlichs aller in dem späteren § 9 dieses Übereinkommens näher bezeichneten Nebenauslagen auf 310.000 K festgesetzt.

§ 3.

Mit der jeweilig einzuholenden Genehmigung der k. k. Staatsverwaltung und des krainischen Landesauschusses können während der Bauausführung als nothwendig oder zweckdienlich erkannte Abänderungen, beziehungsweise Ergänzungen oder Restrictionen an dem Projecte vergenommen werden, soferne sich hiedurch eine Überschreitung der gesetzlich fixierten Gesamtkosten nicht ergibt.

Sollte jedoch eine solche Kostenüberschreitung unausweichlich sein, so hat hiefür die Gemeinde Rudolfswert allein aufzukommen.

Im Falle sich an der Maximalsumme per 310.000 K eine Ersparung herausstellen sollte, so hat im Sinne des § 3 des bezogenen Gesetzes

šanje oziroma povračilo doneskov državnega melioracijskega zaklada, deželnega zaklada in občine Rudolfovo.

§ 4.

Zakoniti donesek iz deželnega zaklada v najvišjem znesku 93.000 K se nakaže v izplačilo v dveh enakih obrokih l. 1901 in 1902.

Od doneska iz melioracijskega zaklada v znesku 148.800 K se leta 1901 delni znesek 49.600 K nakaže v izplačilo. Ostanek tega doneska se da leta 1902 in 1903 v dveh enakih obrokih na razpolaganje.

Mestna občina Rudolfovo je dolžna svoj donesek v znesku 68.200 K po porabi doneska deželnega zaklada po potrebi plačati deželnemu odboru, oziroma predplačiloma pokriti podjetnikom po § 11 zagotovljena plačila, ko bi se državni doneski zakesnelo v izplačilo nakazali.

Vsi doneski se vplačujejo pri kranjski deželni blagajni.

§ 5.

Naprava bo leta 1902 v vseh delih dovršena.

§ 6.

Izvršitev del za to melioracijsko podjetje zagotovi kranjski deželni odbor v dogovoru z državno upravo s tem, da prične razprave o ponudbah.

§ 7.

Pomagala (načrte, pravilnike, nadrobni stroškovni proračun, stavbne pogoje), ki so za izvršitev zagotovilnih razprav razen predležečega projekta še potrebna, bo dal izdelati deželni odbor.

§ 8.

Stavbeno vodstvo oskrbuje organ kranjskega deželnega stavbenega urada, kateremu se v neposrednje in permanentno nadzorovanje stavbnih naprav in v pomaganje pri tehničnih opravilih, ki se med izvršitvijo pokažejo za potrebna, prideli v to sposoben stavbni nadzorstveni organ, katerega postaviti je pridržano kranjskemu deželnemu odboru.

eine verhältnismäßige Abminderung, beziehungsweise Rückerstattung der Beiträge des staatlichen Meliorationsfonds, des Landesfonds und der Gemeinde Rudolfswert einzutreten.

§ 4.

Der gesetzliche Beitrag aus dem Landesfonde im Höchstbetrage per 93.000 K wird in 2 gleichen Raten im Jahre 1901 und 1902 flüssig gemacht werden.

Von dem Meliorationsfondsbeitrage per 148.800 K wird im Jahre 1901 ein Theilbetrag von 49.600 K flüssig gemacht werden. Der Rest dieses Beitrages wird in den Jahren 1902 und 1903 in 2 gleichen Raten zur Verfügung gestellt werden.

Die Stadtgemeinde Rudolfswert ist verpflichtet ihren Beitrag per 68.200 K nach Aufwendung der ersten Rate des Landesfondsbeitrages nach Erfordernis an den Landesauschuß abzuführen, sowie für die vorschußweise Bedeckung, der den Unternehmer nach § 11 gewährleisteten Zahlungen, bei eventuell verspäteter Flüssigmachung der Staatsbeiträge aufzukommen.

Sämmtliche Beiträge werden bei der krainischen Landescaße eingezahlt.

§ 5.

Die Ausführung der Anlage wird im Jahre 1902 in allen Theilen vollendet werden.

§ 6.

Die Sicherstellung der Arbeitsausführungen für dieses Meliorationsunternehmen erfolgt durch den krainischen Landesauschuß einvernehmlich mit der Staatsverwaltung im Wege einzuleitender Offertverhandlungen.

§ 7.

Die zur Durchführung dieser Sicherstellungsverhandlungen außer dem vorliegenden Projecte noch weiters erforderlichen Behelfe (Pläne, Normalien, Detailkostenüberschläge, Baubedingnisse) wird der Landesauschuß ausarbeiten lassen.

§ 8.

Die Bauleitung wird durch ein Organ des krainischen Landesbauamtes besorgt, welchem zur unmittelbaren und permanenten Beaufsichtigung der Bauherstellungen und zur Hilfeleistung bei den während der Ausführung sich ergebenden technischen Geschäften ein hierzu geeignetes Bauaufsichtsorgan beigegeben wird, dessen Bestellung dem krainischen Landesauschusse vorbehalten bleibt.

§ 9.

Razen pravih stavbnih stroškov, oziroma izdatkov za izvršitev podjetja je iz zakonito določenega kredita v znesku 310.000 K poplačati še nastopne postranske izdatke in sicer:

- a) vozne stroške in diete organa deželnega stavbnega urada, kateremu je izročeno stavbno vodstvo, kakor tudi organov, ki jih v zmislu § 10 morebiti odpošlje državna uprava.
- b) popolno plačilo nadzorstvenega organa, ki ga v izvršitev tega podjetja posebej postavi deželni odbor;
- c) pristojbine za komisije in uradna opravila politične vrste;
- d) stroške za natiskovanje pomagál, potrebnih za zagotovilne razprave;
- e) stroške za stavbno kolavdacijo (k § 12).

§ 10.

C. kr. državna uprava, kakor tudi mestna občina Rudolfova imata pravico, da se o vsakem poljubnem času po svojih organih prepričata o napredku del in o njih kakovosti, in v tem oziru bodo organi stavbnega vodstva in nadzorstva dotičnim, v to odposlanim državnim funkcionarjem, oziroma občinskim zastopnikom dajali pojasnila, ki jih žele.

§ 11.

Med izvršitvijo stavbe glasom stavbnih pogojev dospela delovita plačila, kakor tudi končne zaslužene ostanke mora deželni odbor plačati zdražiteljem na podstavi izkaza o zaslužku, ki ga v ta namen sestavi stavbno vodstvo, in na podstavi končnega obračuna, ki se ob svojem času odobri.

§ 12.

Po dovršitvi podjetja se na podstavi izvršitvenega operata, ki ga sestavi stavbno vodstvo in popolni s potrebnimi podrobnimi načrti, opravijo stavbno kolavdacijo in končni obračun v to odposlani organi c. kr. državne uprave, kranjskega deželnega odbora in občine Rudolfovo; ostalim udeležnim občinam je dano na prosto voljo, če hočejo poslati odposlance h kolavdaciji.

§ 9.

Außer den eigentlichen Baukosten, beziehungsweise Auslagen für die Ausführung des Unternehmens sind aus dem gesetzlich bestimmten Credite von 310.000 K noch die nachfolgend bezeichneten Nebenauslagen zu bestreiten, und zwar:

- a) die auflaufenden Fahrspesen und Diäten des mit der Bauleitung betrauten Organes des Landesbauamtes, sowie der von der k. k. Staatsverwaltung im Sinne des § 10 etwa entsendeten Organe;
- b) die gänzliche Entlohnung des für die Ausführung dieses Unternehmens vom Landesauschusse eigens zu bestellenden Aufsichtsorganes;
- c) die Gebühren für Commissionen und Amtshandlungen politischer Natur;
- d) die Kosten für die Drucklegung der zu den Sicherungsverhandlungen nothwendigen Behelfe;
- e) die Kosten für die Baucollaudierung (ad § 12).

§ 10.

Der k. k. Staatsverwaltung sowie der Stadtgemeinde Rudolfswert steht das Recht zu, sich zu jeder beliebigen Zeit durch ihre Organe von dem Fortschritte der Arbeiten und von deren Beschaffenheit zu überzeugen und es werden diesfalls die Bauleitungs- und Aufsichtsorgane den betreffenden, hiezu delegierten staatlichen Functionären, beziehungsweise Gemeindevertretern alle gewünschten Auskünfte ertheilen.

§ 11.

Die während der Bauausführung laut der Baubedingnisse fällig werdenden Abschlagszahlungen, sowie auch die schließlichen Restverdienste sind den Erstehern vom Landesauschusse auf Grund der von der Bauleitung diesfalls aufzustellenden Verdienstaussweise und auf Grund der seinerzeitigen genehmigten Schlussabrechnung zu leisten.

§ 12.

Nach Vollendung des Unternehmens wird auf Grund des von der Bauleitung während des Baues zu verfassenden, durch die nothwendigen Detailpläne ergänzten Ausführungsoperates die Baucollaudierung und Schlussabrechnung durch die hiezu delegierten Organe der k. k. Staatsverwaltung, des kranjschen Landesauschusses und der Gemeinde Rudolfswert vorgenommen werden, wobei es den übrigen theilhaftigen Gemeinden anheimgestellt wird, Vertreter zu der Collaudierung zu entsenden.

Posledek kolavdacije, ki se zabeleži v zapisnik, potrebuje odobrenja c. kr. poljedelskega ministrstva in kranjskega deželnege odbora.

§ 13.

Po izvršenem obratnem pričetku vodovoda se ta izroči mestni občini Rudolfovo, ki mora na račun udeleženih občin vodovod vzdrževati in njegov obrat oskrbovati.

Deželnemu odboru je pridržano vsako vplivanje na obrat vodovoda, ki se mu potrebno zdi, in ista določuje razmerje prispevanja v pošt看 vzetih občin za obratne in vzdrževalne stroške.

§ 14.

Po določilih §§ 3, 6, 10 in 12 tega dogovora c. kr. državni upravi pristoječe vplivanje na izvršitev podjetja izvršuje c. kr. deželna vlada v Ljubljani. C. kr. poljedelsko ministrstvo si pa vendar pridržuje, dela tudi od svoje strani nadzorovati po posebnem v ta namen odposlanem tehničnem organu, ter ta organ poslati tudi h kolavdaciji.

V vseh primerih je v ostalem posledke kolavdaciji in končne obračune, kakor tudi morebitne nasvete glede premembe odobrenega projekta v odobrenje predložiti c. kr. poljedelskemu ministrstvu.

Za c. kr. državno upravo:

Viktor baron Hein s. r.

Za kranjski deželni odbor:

Detela s. r.

Frančišek Povše s. r. **Dr. Ivan Tavčar** s. r.

Za mestno občino Rudolfovo:

Dr. J. Schegula s. r.,
župan.

Frančišek Perko s. r.,
občinski svetnik.

Adolf Gustin s. r., **Adolf Pauser** s. r.,
občinska odbornika.

Predstoječi dogovor se s tem razglaš.

C. kr. deželni predsednik:

Viktor baron Hein s. r.

Das in einem Protokolle niederzulegende Resultat dieser Collaudierung bedarf der Genehmigung des k. k. Ackerbauministeriums und des krainischen Landesauschusses.

§ 13.

Nach erfolgter Inbetriebsetzung der Wasserleitung wird dieselbe der Stadtgemeinde Rudolfs- wert übergeben, welche auf Rechnung der betheiligten Gemeinden die Erhaltung und den Betrieb derselben zu besorgen hat.

Dem Landesauschusse ist jede ihm nothwendig scheinende Einflussnahme auf die Betriebsführung des Wasserwerkes vorbehalten und hat derselbe das Verhältnis der Beitragsleistung der in Betracht kommenden Gemeinden zu den Betriebs- und Erhaltungskosten zu bestimmen.

§ 14.

Die nach den Bestimmungen der §§ 3, 6, 10 und 12 dieses Übereinkommens der k. k. Staatsverwaltung zustehende Einflussnahme auf die Durchführung des Unternehmens wird durch die k. k. Landesregierung in Laibach ausgeübt. Das k. k. Ackerbauministerium behält sich jedoch vor, die Arbeiten auch seinerseits durch ein zu diesem Zwecke zu entsendendes technisches Organ inspicieren zu lassen und dieses Organ auch zur Collaudierung zu entsenden.

In allen Fällen sind übrigens sowohl die Ergebnisse der Collaudierung und die Schlussabrechnung, als auch etwaige Anträge auf Abänderung des genehmigten Projectes dem k. k. Ackerbauministerium zur Genehmigung vorzulegen.

Für die k. k. Staatsverwaltung:

Victor Freiherr von Hein m. p.

Für den krainischen Landesauschuss:

Detela m. p.

Franz Povše m. p. **Dr. Ivan Tavčar** m. p.

Für die Stadtgemeinde Rudolfs- wert:

Dr. J. Schegula m. p.,
Bürgermeister.

Franz Perko m. p.,
Gemeinderath.

Adolf Gustin m. p., **Adolf Pauser** m. p.,
Auschussmitglieder.

Vorstehendes Übereinkommen wird hiemit kundgemacht.

Der k. k. Landespräsident:

Victor Freiherr von Hein m. p.

